

## 58- باب جواز الأخذ من غير مسألة ولا تطلع إليه

### DE LA LICITUD DE COGER Y ACEPTAR EL ZAKAT (58)

(Así como la sádaqa o el regalo que te llegue sin pedirlo y sin aspirar a él)

#### HADIZ

1- عَنْ سَالِمِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ ، عَنْ أَبِيهِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ ، عَنْ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : كَانَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ يُعْطِينِي الْعَطَاءَ ، فَأَقُولُ : أَعْطِهِ مَنْ هُوَ أَفْقَرُ إِلَيْهِ مِنِّي ، فَقَالَ : « خُذْهُ ، إِذَا جَاءَكَ مِنْ هَذَا الْمَالِ شَيْءٌ ، وَأَنْتَ غَيْرُ مُشْرِفٍ وَلَا سَائِلٍ ، فَخُذْهُ فَتَمَوَّلْهُ فَإِنْ شِئْتَ كُلُّهُ ، وَإِنْ شِئْتَ تَصَدَّقْ بِهِ ، وَمَا لَا ، فَلَا تُتْبِعْهُ نَفْسَكَ » قَالَ سَالِمٌ : فَكَانَ عَبْدُ اللَّهِ لَا يَسْأَلُ أَحَدًا شَيْئًا ، وَلَا يَرُدُّ شَيْئًا أُعْطِيَهُ . متفق عليه .

« مشرفٌ » بالشين المعجمة : أي : متطلعٌ إليه .

*I - De Salim Ibn Abdallah Ibn Úmar que transmitió de su padre Abdallah Ibn Úmar y éste de Úmar Ibn Al Jattab, Allah esté complacido de ellos, que dijo:*

“El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, solía hacerme una donación y yo le decía: ‘Dale a quien sea más pobre y necesitado que yo.’

Y dijo: ‘Cógelo, pues si te llega algo de este dinero sin pedirlo y sin tener aspiraciones a él, lo tomas. Y te lo quedas como dinero. Después, si quieres te lo gastas en lo que necesites, o si quieres se lo das a otro que lo necesite. Y lo que no quieras, no lo sigas.’

Dijo Salim: ‘Abdallah no solía pedir nada a nadie pero tampoco rechazaba algo que le dieran’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

## 59- باب الحثِّ على الأكل من عمل يده

والتعفف به من السؤال والتعرض للإعطاء

DEL ESTÍMULO A COMER DEL RESULTADO (59)

DEL PROPIO TRABAJO

(De forma que ello permita abstenerse de pedir)

**QUR'AN**

قال الله تعالى:

Dijo Allah, Altísimo sea, en su generoso Libro

﴿ فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ ﴾ [الجمعة: 10]

“Y si ha terminado la oración, dispersaos por la tierra y buscad el favor de Allah.”

(El Viernes /10)

**HADIZ**

1- وعن أبي عبد الله الزبير بن العوام رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «لأن يأخذ أحدكم أحبله ثم يأتي الجبل، فيأتي بحزمة من حطب على ظهره فيبيعها، فيكف الله بها وجهه، خير له من أن يسأل الناس، أعطوه أو منعوه» رواه البخاري.

*I - De Abu Abdallah Az Zubair Ibn Al Awan, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Cualquiera de vosotros que coja unas cuerdas, después vaya al monte y venga con un hatillo de leña sobre sus espaldas y lo venda, y que Allah proteja su rostro con lo que obtenga\*. En cualquier caso es mejor para él que pedir a la gente, tanto si le dan como si no.”

(Lo relató Al Bujari)

\*Es decir, que se vea libre de la humillación de tener que pedir.

2- وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «لأن يحتطب أحدكم حزمة على ظهره، خير من أن يسأل أحداً، فيعطيه أو يمنعه» متفق عليه.

*2 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Para cualquiera de vosotros es mejor cargar un hatillo de leña y venderlo que pedir a alguien, tanto si le dan como si no.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

3- وعنه عن النبي ﷺ قال: «كان داؤد عليه السلام لا يأكل إلا من عمل يده» رواه البخاري.

3 - Y del mismo se transmitió que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“David, sobre él la paz, no solía comer de aquello que no fuese producto del trabajo de sus manos.”

(Lo relató Al Bujari)

4- وعنه أن رسول الله ﷺ قال: « كَانَ زَكَرِيَّا عَلَيْهِ السَّلَامُ نَجَّارًا » رواه مسلم .

4 - Del mismo se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Zacarías, sobre él la paz, fue carpintero.”

(Lo relató Muslim)

5- وعن المقدام بن معد يكرب رضي الله عنه ، عن النبي ﷺ قال : « مَا أَكَلَ أَحَدٌ طَعَامًا خَيْرًا مِنْ أَنْ يَأْكُلَ مِنْ عَمَلِ يَدِهِ ، وَإِنَّ نَبِيَّ اللَّهِ دَاوُدَ ﷺ كَانَ يَأْكُلُ مِنْ عَمَلِ يَدِهِ » رواه البخاري .

5 - De Al Miqdád, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“Nadie ha probado comida mejor que la obtenida con el producto del trabajo de sus propias manos. Y ciertamente, el Profeta de Allah, David, Él le bendiga y le dé paz de Allah, solía comer de lo obtenido con el trabajo de sus manos.”

(Lo relató Al Bujari)

## 60- باب الكرم والجود والإنفاق في وجوه الخير ثقة بالله تعالى

### DE LA GENEROSIDAD EN EL BIEN Y EL GASTO EN BUENAS OBRAS (60)

#### QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, Altísimo sea, en Su Libro generoso:

﴿ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴾ [سبا: 39]

“Cualquier cosa que gastéis, Él os dará algo a cambio. Y El es mejor en proveer” (Saba /39)

﴿ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنْفُسِكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ

خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴾ [البقرة: 272]

“Lo que gastéis en el bien será para vosotros mismos. Y no lo hacéis sino buscando la faz de Allah. Y lo que gastéis en hacer el bien, Allah os lo recompensará. Y no habrá injusticia para vosotros.” (La Vaca /272)

﴿ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴾ [البقرة: 273]

“Y lo que gastéis en el bien, Allah lo conoce.” (La Vaca /273)

## HADIZ

1- وَعَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ رضي الله عنه، عَنِ النَّبِيِّ صلوات الله عليه قَالَ: «لَا حَسَدَ إِلَّا فِي اثْنَتَيْنِ: رَجُلٌ آتَاهُ اللَّهُ مَالًا، فَسَلَطَهُ عَلَى هَلَكْتِهِ فِي الْحَقِّ، وَرَجُلٌ آتَاهُ اللَّهُ حِكْمَةً، فَهُوَ يَقْضِي بِهَا وَيُعَلِّمُهَا» متفقٌ عليه .  
معناه: يَنْبَغِي أَنْ لَا يُعْبَطَ أَحَدٌ إِلَّا عَلَى إِحْدَى هَاتَيْنِ الْخَصَلَتَيْنِ .

1 - De Ibn Masud, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“No se envidia sanamente más que en dos casos: ‘Un hombre al que Allah ha dado dinero y lo gasta en hacer el bien de diversas maneras; y un hombre al que Allah ha dado conocimiento y lo ha enseñado’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وَعَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه: «أَيُّكُمْ مَالٌ وَارِثُهُ أَحَبُّ إِلَيْهِ مِنْ مَالِهِ؟» قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ. مَا مِنَّا أَحَدٌ إِلَّا مَالُهُ أَحَبُّ إِلَيْهِ. قَالَ: «فَإِنْ مَالَهُ مَا قَدَّمَ وَمَالٌ وَارِثُهُ مَا آخَرَ» رواه البخاري .

2 - Y del mismo se transmitió que preguntó a sus compañeros el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“¿Quién de vosotros quiere más el dinero de su heredero que el suyo propio? Dijeron: ‘¡Oh Mensajero de Allah! No hay ninguno de nosotros para el que su dinero no sea el más querido que el dinero que deja al heredero.’”

Dijo: ‘Pues, su dinero, verdaderamente, y por el que obtendrá recompensa, es aquél que ha gastado por la causa de Allah (en sádaq, en la familia..).’ Y el dinero o la riqueza sin gastar pasará a pertenecer al heredero por derecho.”

(Lo relató Al Bujari)

3- وَعَنْ عَدِيِّ بْنِ حَاتِمٍ رضي الله عنه أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صلوات الله عليه قَالَ: «اتَّقُوا النَّارَ وَلَوْ بِشِقِّ تَمْرَةٍ» متفقٌ عليه.

3 - De Adí Ibn Hátim, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Protegeos del Fuego aunque sea con medio dátil (de sádaq).”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

4- وَعَنْ جَابِرِ رضي الله عنه قَالَ: مَا سُئِلَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه شَيْئًا قَطُّ فَقَالَ: لَا. متفقٌ عليه .

4 - De Yabir, Allah esté complacido con él, que dijo:

“No hubo nada que le pidieran al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, a lo que respondiera: ‘No’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

5- وَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضي الله عنه قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه: «مَا مِنْ يَوْمٍ يُصْبِحُ الْعِبَادُ فِيهِ إِلَّا مَلَكَانِ يَنْزِلَانِ، فَيَقُولُ أَحَدُهُمَا: اللَّهُمَّ أَعْطِ مُنْفِقًا خَلْفًا، وَيَقُولُ الْآخَرُ: اللَّهُمَّ أَعْطِ مُمَسَكًا تَلْفًا» متفقٌ عليه .

**5 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:**

“No hay día en el que amanezcan los siervos sin que desciendan a ellos dos ángeles. Y dice uno: ‘¡Oh Allah, da al generoso una gran recompensa!’ Y dice el otro: ‘¡Oh Allah, arruina al avaro y tacaño!’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

**6 -** وعنه أن رسول الله ﷺ قال: « قال الله تعالى: أنفق يا ابن آدم يُنْفَقْ عَلَيْكَ » متفقٌ عليه .

**6 - Del mismo se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:**

“Dijo Allah, el Altísimo:

‘¡Hijo de Adam, sé generoso y Allah lo será contigo!’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

**7 -** وعن عبد الله بن عمرو بن العاصٍ رضي الله عنهما أن رجلاً سأل رسول الله ﷺ: أي الإسلام خير؟ قال: « تُطْعِمُ الطَّعَامَ ، وَتَقْرَأُ السَّلَامَ عَلَى مَنْ عَرَفْتَ وَمَنْ لَمْ تَعْرِفْ » متفقٌ عليه .

**7 - De Abdallah Ibn Amrin Ibn Al As, Allah esté complacido de los dos, que un hombre preguntó al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:**

“¿Cuál es la mejor de las acciones en el Islam?”

Dijo: ‘Dar de comer y saludar a quien conozcas y a quien no conozcas.’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

**8 -** وعنه قال: قال رسول الله ﷺ: «أَرْبَعُونَ خَصْلَةً أَعْلَاهَا مَنِيحَةُ الْعَنْزِ مَا مِنْ عَامِلٍ يَعْمَلُ بِخَصْلَةٍ مِنْهَا رَجَاءَ ثَوَابِهَا وَتَصَدِيقَ مَوْعُودِهَا إِلَّا أَدْخَلَهُ اللَّهُ تَعَالَى بِهَا الْجَنَّةَ» رواه البخاري . وقد سبق بيان هذا الحديث في باب بيان كثرة طرق الخير .

**8 - De Abu Muhammad Abdallah Ibn Amrin Ibn Al As, Allah esté complacido de los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:**

“De entre cuarenta acciones, la más encomiable sería la de prestar uno su propia cabra, para que bebiera de su leche el necesitado.

Y a quien haga cualquiera de las restantes, buscando con ello la recompensa que Allah ha prometido, Él le hará entrar en el Jardín.”

(Lo relató Al Bujari)

**9 -** عن أبي أمامة صدي بن عجلان رضي الله عنه قال: قال رسول الله ﷺ: «يا ابن آدم إنك إن تبذل الفضل خير لك، وإن تمسكته شر لك، ولا تلام على كفافٍ، وأبدأ بمن تعول، واليد العليا خير من اليد السفلى» رواه مسلم .

**9 - De Abu Umama, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:**

“¡Oh hijo de Adam! Verdaderamente, si ofreces lo que exceda de tus necesidades, siempre será mejor para ti que si lo retienes.

Y no se reprocha al que tiene una riqueza de acuerdo a sus necesidades, y comienza por gastarla en su familia.

Y de otro lado, la mano que está encima es mejor que la que está debajo.”

(Lo relató Muslim)

10- وعن أنس رضي الله عنه قال : ما سئل رسول الله ﷺ على الإسلام شيئاً إلا أعطاه ، ولقد جاءه رجلٌ فأعطاه غنماً بين جبلين ، فرجع إلى قومه فقال : يا قوم أسلموا فإن محمدًا يعطي عطاءً من لا يخشى الفقر ، وإن كان الرجل ليسلم ما يريد إلا الدنيا ، فما يلتبث إلا يسيراً حتى يكون الإسلام أحب إليه من الدنيا وما عليها . رواه مسلم .

10 - De Anás, Allah esté complacido con él, que dijo:

“El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, no rechazaba ninguna cosa que se le pidiese en el Islam.

De modo que, vino un hombre a verle y le dio en rebaños tanto como lo que cabe entre dos montañas. Y volviéndose a su pueblo le dijo: ‘¡Oh gente! ¡Hacedos musulmanes! Que Muhammad da de tal manera, que él no teme a la pobreza.’ A veces, para el hombre que se hace musulmán y que no piensa más que en este mundo, sólo pasará un tiempo muy breve antes de que el Islam sea para él más querido que este mundo y todo cuanto hay en él.”

(Lo relató Muslim)

11- وعن عمر رضي الله عنه قال : قسم رسول الله ﷺ قسماً ، فقلت : يا رسول الله لغير هؤلاء كانوا أحق به منهم ؟ قال : « إنهم خيرٌ مني أن يسألوني بالفحش فأعطيهم أو يئخّلوني ، ولست ببأخيل » رواه مسلم .

11 - De Umar, Allah esté complacido con él, que dijo:

“El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, hizo un reparto y le dije:

‘¡Mensajero de Allah, aquellos a los que no les has dado tienen más derecho!’

Y dije: ‘Elijo entre darles sin que les corresponda, o no darles y que me tachen de tacaño sin serlo’.”

(Lo relató Muslim)

12- وعن جبير بن مطعم رضي الله عنه أنه قال : بينما هو يسير مع النبي ﷺ مقفله من حنين ، فعلقه الأعراب يسألونه ، حتى اضطروه إلى سمرّة فخطفت رداءه ، فوقف النبي ﷺ فقال : أعطوني رداي ، فلو كان لي عدد هذه العضاة نعماً ، لقسمته بينكم ، ثم لا تجدوني بخيلاً ولا كذاباً ولا جباناً » رواه البخاري .

« مقفله » أي حال رجوعه . و « السمرّة » : شجرة . و « العضاة » : شجر له شوكة .

12 - De Yubair Ibn Mutim, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Mientras caminaba con el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, de regreso de Hunain, la gente del campo comenzó a pedirle el botín y se agolpó a su alrededor. Y se vio empujado hasta un árbol que le enganchó su manto. El Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, deteniéndose, dijo: ‘Dadme mi manto, pues si tuviera gran cantidad de bienes, equivalente en número a estos árboles, los repartiría entre vosotros. Y no me encontraríais tacaño ni mentiroso ni cobarde’.”

(Lo relató Al Bujari)

13- وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلوات الله عليه قال : « مَا نَقَصَتْ صَدَقَةٌ مِنْ مَالٍ ، وَمَا زَادَ اللَّهُ عَبْدًا بِعَفْوٍ إِلَّا عِزًّا ، وَمَا تَوَاضَعَ أَحَدٌ لِلَّهِ إِلَّا رَفَعَهُ اللَّهُ عِزًّا وَجَلَّ » رواه مسلم .

13 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“La sádaqā no ha menguado la riqueza de nadie sino que por ella Allah la ha bendecido y la ha aumentado. Y Allah no ha honrado tanto a su siervo como por su perdón a los demás. Y nadie ha sido humilde y modesto por Allah sin que Allah, Poderoso y Majestuoso le haya elevado de categoría por ello.”

(Lo relató Muslim)

14- وعن أبي كبشة عمرو بن سعد الأنماري رضي الله عنه أنه سمع رسول الله صلوات الله عليه يقول : « ثَلَاثَةٌ أَقْسِمُ عَلَيْهِنَّ وَأُحَدِّثُكُمْ حَدِيثًا فَاحْفَظُوهُ : مَا نَقَصَ مَالُ عَبْدٍ مِنْ صَدَقَةٍ ، وَلَا ظَلِمَ عَبْدٌ مَظْلَمَةً صَبَرَ عَلَيْهَا إِلَّا زَادَهُ اللَّهُ عِزًّا ، وَلَا فَتَحَ عَبْدٌ بَابَ مَسْأَلَةٍ إِلَّا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ بَابَ فَقْرٍ ، أَوْ كَلِمَةً نَحْوَهَا . وَأُحَدِّثُكُمْ حَدِيثًا فَاحْفَظُوهُ . قَالَ إِنَّمَا الدُّنْيَا لِأَرْبَعَةٍ نَفَرٍ :

عَبْدٍ رَزَقَهُ اللَّهُ مَالًا وَعِلْمًا ، فَهُوَ يَتَّقِي فِيهِ رَبَّهُ ، وَيَصِلُ فِيهِ رَحِمَهُ ، وَيَعْلَمُ لِلَّهِ فِيهِ حَقًّا فَهَذَا بِأَفْضَلِ الْمَنَازِلِ .

وَعَبْدٍ رَزَقَهُ اللَّهُ عِلْمًا ، وَلَمْ يَرْزُقْهُ مَالًا فَهُوَ صَادِقُ التَّيِّبَةِ يَقُولُ : لَوْ أَنَّ لِي مَالًا لَعَمِلْتُ بِعَمَلِ فُلَانٍ ، فَهُوَ نَيْبَتُهُ ، فَأَجْرُهُمَا سَوَاءٌ .

وَعَبْدٍ رَزَقَهُ اللَّهُ مَالًا ، وَلَمْ يَرْزُقْهُ عِلْمًا ، فَهُوَ يَخْبِطُ فِي مَالِهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ، لَا يَتَّقِي فِيهِ رَبَّهُ وَلَا يَصِلُ رَحِمَهُ ، وَلَا يَعْلَمُ لِلَّهِ فِيهِ حَقًّا ، فَهَذَا بِأَخْبَثِ الْمَنَازِلِ .

وَعَبْدٍ لَمْ يَرْزُقْهُ اللَّهُ مَالًا وَلَا عِلْمًا ، فَهُوَ يَقُولُ : لَوْ أَنَّ لِي مَالًا لَعَمِلْتُ فِيهِ بِعَمَلِ فُلَانٍ ، فَهُوَ نَيْبَتُهُ ، فَوَزْرُهُمَا سَوَاءٌ » رواه الترمذي وقال : حديث حسن صحيح .

14 - De Abu Kabsha Amrin Ibn Saad, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Juro sobre tres asuntos y os hablaré de algo que debéis retener: La riqueza de nadie se ha visto menguada por una sádaqā; al siervo que ha padecido una injusticia y la ha superado con paciencia, Allah lo ha incrementado y honrado; y al siervo que ha abierto la puerta de pedir, Allah le ha abierto la puerta de la pobreza. Y hablaré de algo que no debéis olvidar.

Dijo: ‘Este mundo sólo es para cuatro personas:

Un siervo al que Allah proporciona riqueza y ciencia y se muestra temeroso de su Señor en el gasto lícito y en obras rectas. Y favorece con ellas la relación con sus parientes y sabe que Allah tiene derecho sobre ellas. Este es el mejor de los grados. Un siervo al que Allah ha dado conocimiento, pero no la riqueza. Es veraz y sincero en la intención y dice: ‘Si tuviera dinero haría el bien como lo ha hecho fulano (el anterior).’

Esa es su intención. Y la recompensa que obtendría por sus buenos propósitos sería igual a la que obtendría si estuviera agraciado con la riqueza y la gastara por la

causa de Allah (es decir, sería como la recompensa del primero). Un siervo al que Allah proporcionó riqueza, pero no conocimiento. El corrompe con su dinero sin conocimiento. Por un lado no teme a Allah y lo gasta en lo prohibido, por otro lado no contribuye con él a estrechar sus relaciones familiares. Y, por último, no paga los derechos de Allah, como el zakat. Éste es el más repugnante y pernicioso de los grados. Un siervo al que Allah no ha dotado de riqueza ni de conocimiento. Y dice: ‘Si tuviera dinero haría con él como hizo el anterior. Esa fue su intención y de acuerdo con ella será su castigo.’

(Lo relató At Tirmidi)

15- وعن عائشة رضي الله عنها أنهم ذبحوا شاةً ، فقال النبي صلى الله عليه وسلم : « مَا بَقِيَ مِنْهَا؟ » قالت : ما بقي منها إلا كنفها ، قال : « بَقِيَ كُلُّهَا غَيْرَ كَنَفِهَا » رواه الترمذي وقال حديث صحيح .  
ومعناه : تصدقوا بها إلا كنفها فقال : بقيت لنا في الآخرة إلا كنفها .

15 - De Aisha, Allah esté complacido de ella, se transmitió:

‘Sacrificaron una cabra y el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, dijo: ‘¿Qué queda de ella?’

Dijo Aisha: ‘No queda más que una paletilla.’

Y dijo él: ‘Queda toda menos la paletilla.’\*’

(Lo relató At Tirmidi)

\*Quiere decir: la dieron a los pobres, toda menos la paletilla. Y dijo: Queda para nosotros en la otra vida, la recompensa de toda menos la paletilla.

16- وعن أسماء بنت أبي بكر الصديق رضي الله عنها قالت : قال لي رسول الله صلى الله عليه وسلم : « لا تُوكِي فَيُوكِي الله عَلَيْكَ » .  
وفي رواية « أَنْفِقِي أَوْ أَنْصِحِي أَوْ أَنْصِحِي ، وَلَا تُحْصِي فَيُحْصِي الله عَلَيْكَ ، وَلَا تُوعِي فَيُوعِي الله عَلَيْكَ » متفق عليه .  
و« أَنْفَجِي » بالحاء المهملة : هو بمعنى « أَنْفِقِي » وكذلك : « أَنْصِحِي » .

16 - De Asma, hija de Abu Bakar As Siddiq, Allah esté complacido de los dos, que dijo:

‘Me dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘No almacenes de tal forma que niegues a los demás lo que tienes, pues si lo haces, Allah te negará a ti la provisión’.

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

17- وعن أبي هريرة رضي الله عنه أنه سمع رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول : « مَثَلُ الْبَخِيلِ وَالْمُنْفِقِ ، كَمَثَلِ رَجُلَيْنِ عَلَيْهِمَا جُبَّتَانِ مِنْ حَدِيدٍ مِنْ تَدْيِهِمَا إِلَى تَرَاقِيهِمَا ، فَأَمَّا الْمُنْفِقُ ، فَلَا يَنْفِقُ إِلَّا سَبَعَتْ ، أَوْ وَفَرَتْ عَلَى جِلْدِهِ حَتَّى تُخْفِيَ بَنَانَهُ ، وَتَعْفُو أَثَرَهُ ، وَأَمَّا الْبَخِيلُ ، فَلَا يُرِيدُ أَنْ يَنْفِقَ شَيْئًا إِلَّا لَزِقَتْ كُلُّ حَلَقَةٍ مَكَانَهَا ، فَهُوَ يُوسِعُهَا فَلَا تَتَّسِعُ » متفق عليه .  
و« الْجَبَّةُ » الدَّرْعُ ، وَمَعْنَاهُ : أَنَّ الْمُنْفِقَ كُلَّمَا أَنْفَقَ سَبَعَتْ ، وَطَالَتْ حَتَّى تَجْرَ وَرَاءَهُ ، وَتُخْفِي رِجْلَيْهِ وَأَثَرَ مَشْيِهِ وَخُطْوَاتِهِ .

17 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“El ejemplo del generoso y del avaro es como el ejemplo de dos hombres que tienen una coraza de cota de malla que les cubre el pecho.

El generoso siempre que gasta en buenas obras es como si se estirara su cota de malla hasta llegar a la yema de sus dedos y lo más bajo de sus pies. Y en cuanto al avaro es encogido y siempre que intentara estirar su cota de malla, no lo conseguiría, ya que ésta se quedaría pegada.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

18- وعنه قال : قال رسول الله ﷺ : « مَنْ تَصَدَّقَ بِعِدْلِ تَمْرَةٍ مِنْ كَسْبٍ طَيِّبٍ ، وَلا يَقْبَلُ اللهُ إِلَّا الطَّيِّبَ فَإِنَّ اللهَ يَقْبَلُهَا بِبِمِيزِهِ ، ثُمَّ يُرَبِّئُهَا لِصَاحِبِهَا ، كَمَا يُرَبِّي أَحَدَكُمْ فَلَوْهُ حَتَّى تَكُونَ مِثْلَ الْجَبَلِ » . متفق عليه .

« الفلوة » بفتح الفاء وضم اللام وتشديد الواو ، ويقال أيضاً : بكسر الفاء وإسكان اللام وتخفيف الواو : وهو المهر .

18 - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Al que da una sádaq por el valor de un dátíl conseguido de forma lícita y honrada, y Allah sólo acepta lo bueno, Allah se la alimenta y la hace crecer de la misma forma que uno de vosotros alimenta y contribuye al crecimiento de su potro. Así hasta convertir el valor de su sádaq del tamaño de una montaña.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

19- وعنه عن النبي ﷺ قال : بَيْنَمَا رَجُلٌ يَمْشِي بِفَلَاةٍ مِنَ الْأَرْضِ ، فَسَمِعَ صَوْتًا فِي سَحَابَةٍ : اسْقِ حَدِيقَةَ فُلَانٍ ، فَتَنَحَّى

ذَلِكَ السَّحَابُ فَأَفْرَغَ مَاءَهُ فِي حَرَّةٍ ، فَإِذَا شَرْجَةٌ مِنْ تِلْكَ الشَّرَاجِ قَدِ اسْتَوْعَبَتْ ذَلِكَ الْمَاءَ كُلَّهُ فَتَتَبَعَ الْمَاءَ ، فَإِذَا رَجُلٌ قَائِمٌ فِي حَدِيقَتِهِ يُحَوِّلُ الْمَاءَ بِمِسْحَاتِهِ ، فَقَالَ لَهُ : يَا عَبْدَ اللَّهِ مَا اسْمُكَ قَالَ : فُلَانٌ ، لِلْأَسْمِ الَّذِي سَمِعَ فِي السَّحَابَةِ ، فَقَالَ لَهُ : يَا عَبْدَ اللَّهِ لِمَ تَسْأَلُنِي عَنِ اسْمِي ؟ فَقَالَ : إِنِّي سَمِعْتُ صَوْتًا فِي السَّحَابِ الَّذِي هَذَا مَاؤُهُ يَقُولُ : اسْقِ حَدِيقَةَ فُلَانٍ لِاسْمِكَ ، فَمَا تَصْنَعُ فِيهَا ؟ فَقَالَ : أَمَا إِذْ قُلْتُ هَذَا ، فَإِنِّي أَنْظُرُ إِلَى مَا يَخْرُجُ مِنْهَا ، فَأَتَصَدَّقُ بِثَلَاثَةٍ ، وَأَكُلُ أَنَا وَعِيَالِي ثَلَاثًا ، وَأَرُدُّ فِيهَا ثَلَاثَةً . رواه مسلم .

« الْحَرَّةُ » الْأَرْضُ الْمُبْسَةُ حِجَارَةً سَوْدَاءَ : « وَالشَّرْجَةُ » بفتح الشين المعجمة وإسكان الراء وبالجميم : هِيَ مَسِيلُ الْمَاءِ .

19 - Del mismo se transmitió que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“Pasaba un hombre por una tierra totalmente seca y oyó una voz en las nubes que decía: ‘¡Riega el huerto de fulano!’

La nube dejó caer su agua y llenó con ella la tierra árida y seca. Y una depression contuvo toda el agua. Y el hombre vio como corría el agua y entraba en el huerto de un hombre que faenaba en él con su pala. Y le preguntó:

‘¡Siervo de Allah! ¿Cuál es tu nombre?’

Contestó: ‘¡Fulano!’ Diciendo el nombre que había oído en las nubes.

Y añadió: ‘¿Por qué preguntas por mi nombre?’

Y le dijo: ‘Ciertamente oí una voz en una nube que dejó caer su agua y decía: ‘¡Riega el huerto de fulano!’ mencionando tu nombre. ¿Cómo actuarás con este huerto?’

‘Ya que me has informado de eso te diré lo que voy a hacer. Primero veré el fruto que salga y daré de él un tercio de sádaqa a los pobres. Después mi familia y yo comeremos del otro tercio. Y el otro tercio lo devolveré a la tierra como simiente’.”

(Lo relató Muslim)

## 61- باب النهي عن البخل والشحّ

### DE LA PROHIBICIÓN DE LA TACAÑERÍA Y AVARICIA (61)

#### *QUR'AN*

قال الله تعالى:

Dijo Allah, Altísimo sea, en Su generoso Libro:

﴿وَأَمَّا مَنْ نَحِلَ وَأَسْتَعْنَىٰ ﴿٨﴾ وَكَذَّبَ بِالْحَسَنَىٰ ﴿٩﴾ فَسَنِيئَتُهُ لِلْعَسْرَىٰ ﴿١٠﴾ وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ﴿١١﴾﴾ [الليل: 8-11]

“Y en cuanto al avaro que se crea autosuficiente y desmienta lo Hermoso (el Jardín y sus delicias), a ése le propiciaremos la dificultad. Y de nada le servirán sus riquezas cuando haya perecido.” (La Noche /8-11)

﴿وَمَنْ يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَالِحُونَ ﴿١٦﴾﴾ [التغابن: 16]

“Y a quienes Allah proteja de la avaricia, ésos serán de los triunfadores.”

(La Necedad /16)

Observación: Dijeron Ibn Zaid y Ibn Yubair: ‘Quien no cogió nada prohibido por Allah y tampoco negó su zakat obligatorio está a salvo de la avaricia.’

#### *HADIZ*

1- وعن جابر رضي الله عنه أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ قَالَ: اتَّقُوا الظُّلْمَ، فَإِنَّ الظُّلْمَ ظُلُمَاتٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ، وَاتَّقُوا الشُّحَّ، فَإِنَّ الشُّحَّ أَهْلَكَ مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ، حَمَلَهُمْ عَلَى أَنْ سَفَكُوا دِمَاءَهُمْ وَاسْتَحْلَوْا مَحَارِمَهُمْ «رواه مسلم».

*I - De Yabir, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Tened cuidado con la injusticia y alejaos de ella porque verdaderamente es oscuridad para el Último Día. Y os prevengo contra la avaricia y la tacañería porque hizo perecer a vuestros predecesores; los indujo a matarse unos a otros; violaron todo cuanto les era inviolable (como la usura, prostitución y otras cosas); y se apropiaron indebidamente del dinero de los demás.”

(Lo relató Muslim)

## 62- باب الإيثار المواساة

DE LA SATISFACCIÓN DE LAS NECESIDADES DE  
LOS DEMÁS POR IGUAL Y CON PREFERENCIA  
SOBRE LAS PROPIAS (62)

## QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, Altísimo sea, en cuanto a las cualidades de los auxiliares:

﴿ وَيُؤْتِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ﴾ [الحشر: 9]

“Y prefieren a los demás antes que a sí mismos aunque estén en la pobreza y la necesidad.” (La Reunión /9)

﴿ وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴾ [الدهر: 8]

Y en cuanto a las cualidades de los justos:

“Y gastan de su dinero a pesar de su amor por él (y su necesidad de él), dando de comer al pobre, al huérfano y al cautivo.” (El Hombre /8)

## HADIZ

1- وعن أبي هريرة رضي الله عنه قال : جاء رجلٌ إلى النبي ﷺ فقال : إني مجهُودٌ ، فأرسلَ إلى بعضِ نساءِه ، فقالت : والذي بعثك بالحق ما عندي إلا ماءٌ ، ثم أرسلَ إلى أخرى . فقالت مثل ذلك ، حتى قلن كلهن مثل ذلك : لا والذي بعثك بالحق ما عندي إلا ماءٌ . فقال النبي ﷺ : « من يضيفُ هذا اللَّيْلَةَ ؟ » فقال رجلٌ من الأنصارِ : أنا يا رسولَ الله ، فأنطلقَ به إلى رحلِه ، فقال لامرأته : أكرمي : ضيفَ رسولِ الله ﷺ .

وفي رواية قال لامرأته : هل عندك شيءٌ ؟ فقالت : لا ، إلا قوتَ صبياني قال : علّيتهم بشيءٍ وإذا أرادوا العشاءَ ، فنؤمهم ، وإذا دخلَ ضيفنا ، فأطفني السراجَ ، وأرِبِه أنا نأكلُ ، فقعِدُوا وأكلَ الضيفُ وباتا طاويين ، فلَمَّا أصبح ، غدا على النبي ﷺ : فقال : « لَقَدْ عَجِبَ اللهُ من صَنِيعِكُمَا بِضَيْفِكُمَا اللَّيْلَةَ » متفقٌ عليه .

I - De Abu Huraira, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Vino un hombre a ver al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz y le dijo: ‘Verdaderamente estoy en dificultad acuciante y necesitado de comer.’”

Envió entonces un emisario a una de sus mujeres que dijo: ‘Por Aquel que te ha enviado con la verdad que no tengo nada más que agua.’ Y después lo envió a otra que dijo lo mismo. Y así hasta que todas dijeron lo mismo: ‘¡No! Por Aquel que te ha

enviado con la verdad que no tengo más que agua.’ Entonces el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, preguntó a sus compañeros:

‘¿Quién invita a este hombre esta noche?’

Dijo un hombre de los auxiliares de Medina: ‘¡Yo, Mensajero de Allah!’

Así pues, partió con él a su casa y le dijo a su mujer: ‘Honra con la generosidad que le corresponde al invitado del Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz.’ Y en otro relato dijo a su mujer: ‘¿Tienes algo de comer?’

Dijo: ‘No, excepto la comida de mis niños.’

Dijo: ‘Entreténlos con algo. Y si quieren la cena, llévalos a dormir. Y cuando entre nuestro invitado, apaga la lamparilla y hazle ver que nosotros estamos comiendo.’ Así se sentaron, comió el invitado y ellos dos pasaron la noche hambrientos. Cuando amaneció fue a ver al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, que dijo:

‘Verdaderamente, Allah se ha complacido en lo que habéis hecho esta noche por vuestro invitado.’

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

2- وعنه قال: قال رسول الله ﷺ: «طَعَامُ الْاِثْنَيْنِ كَافِي الْثَلَاثَةِ، وَطَعَامُ الثَّلَاثَةِ كَافِي الْاَرْبَعَةِ» متفقٌ عليه.

وفي رواية لمسلم ﷺ، عن النبي ﷺ قال: «طَعَامُ الْوَاحِدِ يَكْفِي الْاِثْنَيْنِ، وَطَعَامُ الْاِثْنَيْنِ يَكْفِي الْاَرْبَعَةَ وَطَعَامُ الْاَرْبَعَةِ يَكْفِي الثَّمَانِيَةَ» .

2 - Del mismo se transmitió que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“La comida de dos es suficiente para tres y la comida de tres es suficiente para cuatro.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

Y en otro relato de Muslim se transmitió de Yabir, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“La comida de uno basta para dos; la de dos basta para cuatro; y la de cuatro basta para ocho.”

3- وعن أبي سعيد الخدريّ ﷺ قال: بينمَا نَحْنُ فِي سَفَرٍ مَعَ النَّبِيِّ ﷺ إِذْ جَاءَ رَجُلٌ عَلَى رَاحِلَةٍ لَهُ، فَجَعَلَ يَصْرِفُ بَصْرَهُ

يَمِينًا وَشِمَالًا، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «مَنْ كَانَ مَعَهُ فَضْلٌ ظَهَرَ فَلْيُعِدْ بِهِ عَلَى مَنْ لَا ظَهَرَ لَهُ، وَمَنْ كَانَ لَهُ فَضْلٌ مِنْ زَادٍ، فَلْيُعِدْ بِهِ عَلَى مَنْ لَا زَادَ لَهُ» فَذَكَرَ مِنْ أَصْنَافِ الْمَالِ مَا ذَكَرَ حَتَّى رَأَيْنَا أَنَّهُ لَا حَقَّ لِأَحَدٍ مِنَّا فِي فَضْلٍ» رواه مسلم .

3 - De Abu Said al Judrí, Allah esté complacido con él, que dijo:

“Estábamos en un viaje con el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, cuando llegó un hombre sobre su montura, girando su vista a derecha e izquierda. Y dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘Quien tenga una montura de más, que se la lleve a quien no tenga ninguna. Y quien tenga provisiones de más, que se las lleve a quien no tenga ninguna.’

Así fue mencionando todas las diversas clases de bienes o riqueza hasta que vimos que ninguno de nosotros tenía derecho a tener nada de más habiendo alguien necesitado de ello.”

(Lo relató Muslim)

4- وعن سهل بن سعد رضي الله عنه أَنَّ امْرَأَةً جَاءَتْ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم بِرِدَّةٍ مَنْسُوجَةٍ ، فَقَالَتْ : نَسَجْتُهَا بِيَدَيَّ لِأَكْسُو كَهَا ، فَأَخَذَهَا النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم مُحْتَاجًا إِلَيْهَا ، فَخَرَجَ إِلَيْنَا وَإِنَّا لِإِزَارُهُ ، فَقَالَ فُلَانٌ أَكْسَيْنِيهَا مَا أَحْسَنَهَا ، فَقَالَ : « نَعَمْ » فَجَلَسَ النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم فِي الْمَجْلِسِ ، ثُمَّ رَجَعَ فَطَوَّأَهَا ، ثُمَّ أَرْسَلَ بِهَا إِلَيْهِ : فَقَالَ لَهُ الْقَوْمُ : مَا أَحْسَنْتَ ، لِبِسَهَا النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم مُحْتَاجًا إِلَيْهَا ، ثُمَّ سَأَلْتَهُ ، وَعَلِمْتَ أَنَّهُ لَا يَرُدُّ سَائِلًا ، فَقَالَ : إِنِّي وَاللَّهِ مَا سَأَلْتُهُ لِأَلْبَسَهَا ، إِنَّمَا سَأَلْتُهُ لِتَكُونَ كَفَنِي . قَالَ سَهْلٌ : فَكَانَتْ كَفَنُهُ . رواه البخاري .

4 - De Sahli Ibn Saad, Allah esté complacido con él, se transmitió:

“Que una mujer vino al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, con un manto que había tejido y dijo: ‘Lo he tejido con mis manos para que te cubras con él.’ Y lo cogió el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, porque lo necesitaba. Salió pues a nuestro encuentro, envuelto en el manto y le dijo fulano: ‘¡Qué bonita es!

¿Y si me la dieras, Mensajero de Allah?’

Dijo: ‘Sí.’

El Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, se sentó y continuó hasta terminar la reunión. Después regresó a su casa, se desprendió del manto, lo lió y se lo envió a quien se lo había pedido.

Y la gente le dijo al hombre, recriminándole la acción: ‘¡Qué bien lo que has hecho! Se lo ha puesto el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, necesítándolo y después se lo pides tú. Y sabes que no rechaza petición alguna.’ Y dijo el hombre: ‘¡Por Allah! Que no se lo he pedido para ponérmelo sino que se lo he pedido para que sea mi mortaja.’ Dijo Sahli: ‘Y fue su mortaja.’”

(Lo relató Al Bujari)

5- وعن أبي موسى رضي الله عنه قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم : « إِنَّ الْأَشْعَرِيِّينَ إِذَا أَرْمَلُوا فِي الْغَزْوِ ، أَوْ قَلَّ طَعَامُ عِبَائِهِم بِالْمَدِينَةِ ، جَمَعُوا مَا كَانَ عِنْدَهُمْ فِي ثَوْبٍ وَاحِدٍ ، ثُمَّ اقْتَسَمُوهُ بَيْنَهُمْ فِي إِنَاءٍ وَاحِدٍ بِالسَّوِيَّةِ فَهُمْ مِنِّي وَأَنَا مِنْهُمْ » متفقٌ عليه .  
« أَرْمَلُوا » : فَرَعَ زَادُهُمْ ، أَوْ قَارَبَ الْفِرَاعَ .

5 - De Abu Musa, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Ciertamente los de la tribu de Al Ashari, cuando se les acababan las provisiones en la lucha contra el enemigo o les quedaban pocas o cuando sus familias tenían poca comida en Medina, juntaban toda la que tenían y después la repartían por igual entre ellos.

Así pues, ellos son de los míos y yo soy de ellos.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)